Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — władzę — pierwszego zwierzęcia całą czyni przed nim. I czyni — ziemię i — na niej zamieszkujących, aby oddali cześć — zwierzęciu — pierwszemu, co zostało uzdrowione — zranienie — śmierci jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i władzę pierwszego zwierzęcia całą czyni przed nim i czyni ziemię i zamieszkujących na niej aby oddaliby czci zwierzęciu pierwszemu które zostało uleczone cios śmierci jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawuje ono wszelką władzę pierwszego zwierzęcia wobec niego.* Ono też sprawia, że ziemia i ci, którzy ją zamieszkują, kłaniają się pierwszemu zwierzęciu,** którego śmiertelna rana*** została uzdrowiona.[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I władzę pierwszego zwierzęcia całą czyni przed nim. I czyni ziemię i na niej zamieszkujących, by pokłonili się zwierzęciu pierwszemu, którego uzdrowione zostało uderzenie śmierci jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i władzę pierwszego zwierzęcia całą czyni przed nim i czyni ziemię i zamieszkujących na niej aby oddaliby czci zwierzęciu pierwszemu które zostało uleczone cios śmierci jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jej władza była pod każdym względem przedłużeniem rządów pierwszej bestii. Pracowała ona dla niej. To dzięki niej ziemia i jej mieszkańcy kłaniali się pierwszej bestii — tej, której śmiertelna rana została uzdrowiona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I całą władzę pierwszej bestii sprawuje na jej oczach, i sprawia, że ziemia i jej mieszkańcy oddają pokłon pierwszej bestii, której śmiertelna rana została wyleczona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszystkiej mocy pierwszej onej bestyi dokazuje przed twarzą jej i czyni, że ziemia i mieszkający na niej kłaniają się bestyi pierwszej, której śmiertelna rana była uzdrowiona;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I używała wszytkiej władzej pirwszej bestyjej przed oczyma jej: i uczyniła, że ziemia i mieszkający na niej kłaniali się bestyjej pierwszej, której śmiertelna rana była uleczona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I całą władzę pierwszej Bestii przed nią sprawuje; ona sprawia, że ziemia i jej mieszkańcy oddają pokłon pierwszej Bestii, której śmiertelna rana została uleczona.

[1)] <x>730 19:20</x>
[2)] <x>730 13:4</x>
[3)] <x>730 13:3</x>

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wykonuje ono wszelką władzę pierwszego zwierzęcia na jego oczach. Ono to sprawia, że ziemia i jej mieszkańcy oddają pokłon pierwszemu zwierzęciu, którego śmiertelna rana była wygojona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I całą władzę pierwszej Bestii sprawuje przed nią, i sprawia, aby ziemia i jej mieszkańcy oddali pokłon pierwszej Bestii, której śmiertelna rana została wyleczona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W obecności pierwszej bestii sprawuje ona całą jej władzę. Zmusza ziemię i jej mieszkańców, aby kłaniali się pierwszej bestii, której wygoiła się śmiertelna rana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spełnia przy pierwszej bestii całą jej władzę i zmusza ziemię i jej mieszkańców, aby kłaniali się tej pierwszej bestii, której śmiertelna rana została uleczona.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wykonuje ona całą władzę pierwszej bestii w jej obecności i zmusza całą ziemię i jej mieszkańców do oddawania czci tej pierwszej bestii, której śmiertelna rana została wyleczona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ona całą władzę pierwszej Bestii przed nią wykonuje i sprawia, że ziemia i wszyscy jej mieszkańcy oddają pokłon pierwszej Bestii, której rana śmiertelnie została uleczona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він виконував усю владу першого звіра перед ним, і робив так, щоб земля і ті, що живуть на ній, поклонялися першому звірові, якого вилікувано від смертельної рани.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I czyni całą władzę pierwszej bestii przed jej obliczem. Także sprawia, by ziemia i ci, co na niej zamieszkują pokłonili się pierwszej bestii, której rana jej śmierci została wyleczona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sprawuje ona wszelką władzę pierwszej bestii przed jej obliczem i sprawia, że ziemia i jej mieszkańcy oddają cześć pierwszej bestii, tej, której śmiertelna rana została uzdrowiona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I całą władzę pierwszej bestii sprawuje na jej oczach. I powoduje, że ziemia i jej mieszkańcy oddają cześć pierwszej Bestii, której śmiertelna rana została uleczona.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Besta ta sprawowała władzę w imieniu pierwszej bestii, która została uleczona ze śmiertelnej rany, i wzywała całą ziemię i jej mieszkańców do otaczania jej czcią.